GHIBLI®	**SINGLE BRUSH**	**SB-HS 1000**

ISTRUZIONI PER L'USO
Leggete con attenzione le istruzioni contenute in questo libretto prima di utilizzare la macchina. Conservate lo stesso per ulteriori consultazioni.

OPERATOR MANUAL
We strongly recommend you to read these instructions carefully before starting any cleaning operation. Save the same for further information.

NOTICE D'UTILISATION
Nous vous conseillons de lire avec soin cette notice d'emploi avant d'utiliser la machine. Gardez-la pour des futures consultations.

WARTUNGS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig durchlesen um richtig zu benutzen. Behalten Sie die Gebrauchs-anweisung für jede weitere Notwendigkeit.

INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO
Les aconsejamos leer atentamente el manual antes de emplear la máquina y de conservarlo bien para poderlo consultar ulteriormente.

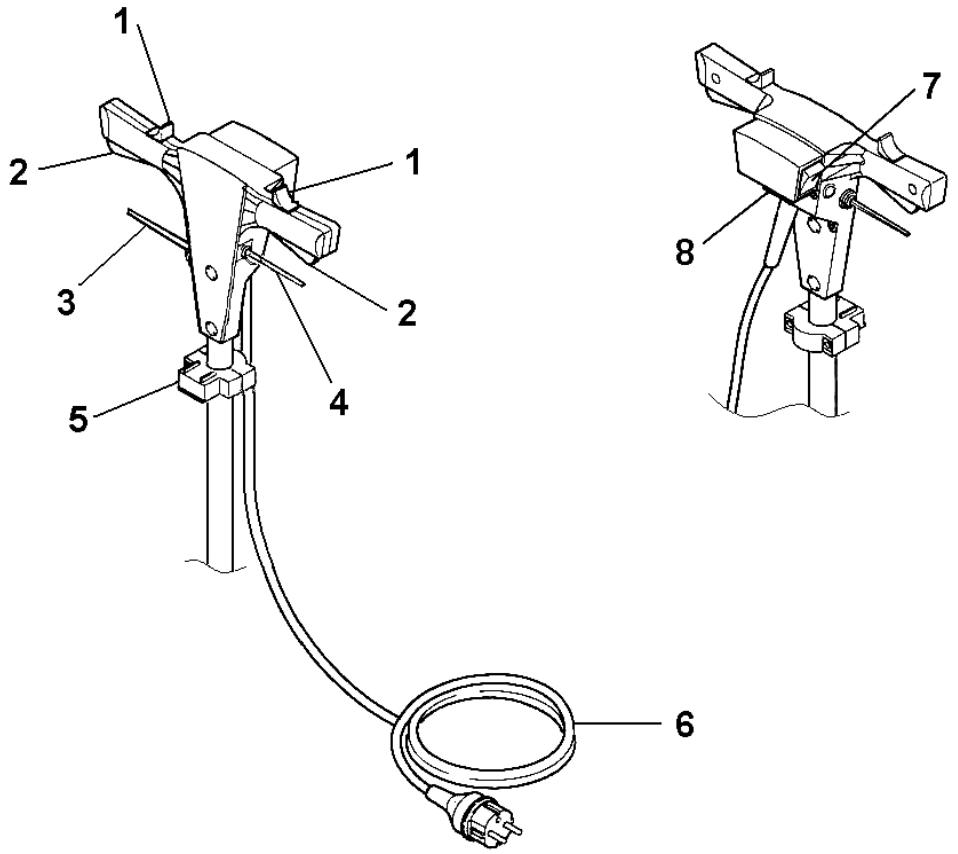
SB-HS 1000

HANDLEIDING
Gelieve de handleiding nauwgezet te lezen alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zorgvuldig bewaren voor later gebruik.

CE

CSQ
ISO 9001:2000

Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno (PV)
Tel. ++390382848811 – Fax ++39038284668 www.ghibli.it - info@ghibli.it



	Italiano	English	Français
1	Sicurezza leva interruttore on-off	Security catch	Gâchette de sécurité
2	Leva interruttore on-off	Switch lever	Manette interrupteur
3	Leva sblocco manico	Handle locking device	Manette déblocage poignée
4	Leva azionamento acqua lavaggio	Solution dosing lever	Levier de dosage eau/détergent
5	Supporto serbatoio acqua lavaggio	Tank blocking device	Support réservoir
6	Cavo alimentazione	Power cord	Câble
7	Pulsante 2ª velocità (solo per TS)	Button 2nd speed (only on TS)	Bouton 2ième vitesse (seul TS)
8	Presa ausiliaria	Accessory socket	Prise accessoires
	Deutsch	**Español**	**Nederlands**
1	Sicherheitsschieber	Desbloqueo	Ontgrendeling
2	Hebel ein/auf	Interruptor	Schakelaar
3	Auslösehebel	Palanca inclinación	Hendel handgreepinstelling
4	Dosierhebel	Palanca disolución detergente	doseerhendel
5	Halterung Tank	Soporte depósito detergente	Tankhouder
6	Stromkabel	Cable	Kabel
7	Taster 2’ Geschwindigkeit (nur TS)	Pulsador 2ª velocidad (sólo su TS)	2e snelheidstoets (enkel op TS)
8	Zubehör Steckdose	Presa para accesorios	Toebehoren kontaktdoos.

ITALIANO
AVVERTENZE

Per un uso corretto e sicuro dell'apparecchio leggete e rispettate queste istruzioni per l'uso. Conservate le presenti istruzioni per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

1) dopo aver tolto **l'imballaggio** assicuratevi dell'integrità del prodotto. In caso anche di solo dubbio non utilizzate l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore.
2) non lasciate il materiale dell'imballaggio alla portata dei bambini. Potrebbe diventare potenziale fonte di pericolo.
3) Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure da persone senza esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da persone responsabili della loro sicurezza.
4) I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
5) **prima di collegare l'apparecchio** alla presa di corrente, verificate che i dati elettrici dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete di alimentazione.
6) prima di iniziare un lavoro :
   - ◊ controllare la sicurezza operativa della macchina
   - ◊ verificare che il cavo (6) non presenti abrasioni o tagli. In caso affermativo rivolgersi ad un punto assistenza per la sostituzione.

7) il cavo elettrico (6)

   - ◊ deve essere in perfette condizioni. La sua eventuale sostituzione, con un altro delle medesime caratteristiche, deve essere effettuato da personale qualificato.
   - ◊ Durante il funzionamento evitare che il cavo di alimentazione (6) venga a contatto con la spazzola onde impedire una possibile situazione di pericolo.
   - ◊ Non usare **prolunghe** di cavo con sezione inferiore a quelle consentite dalla normativa e proteggere i collegamenti dell'umidità.

8) **Staccare sempre la spina** dalla presa di corrente se sostituite gli accessori, pulite la macchina, fate servizi, riparate la macchina, sostituite delle parti.
9) **dopo l'uso** spegnere l'apparecchio, poi staccate la spina dalla presa di corrente, evitando di tirare il cavo di alimentazione.
10) in caso di **malfunzionamento** o guasto, staccate la spina dalla presa di corrente e rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato per l'assistenza che vi fornirà ricambi originali.
11) **Uso** : questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato progettato, ed il costruttore non può esser ritenuto responsabile per eventuali danni dovuti ad un uso improprio.
12) **non usare** la macchina per la pulizia degli esterni.
13) **la macchina non è adatta** per rimuovere o funzionare in presenza di : liquidi esplosivi, gas pericolosi, materiali infiammabili, polveri pericolose e/o nocive alla salute.
14) l'operatore deve assicurarsi che **solo persone autorizzate** lavorino con la macchina.
15) solamente persone che sono state **addestrate** all'uso della macchine e che ne conoscono i rischi possono utilizzare la macchina, fare manutenzione, ripararla.
16) tutte le modifiche alla macchina senza l'autorizzazione del costruttore ne escludono automaticamente la **responsabilità**.
17) Questa macchina è stata disegnata per uso con **accessori** (porta dischi, spazzole, tamponi, ecc.) raccomandate dal costruttore. L'uso di accessori diversi può compromettere la sicurezza di funzionamento. Il costruttore non risponde dei danni che ne risultano; il rischio è completamente a carico dell'utente.

CARATTERISTICHE

Campo d'impiego

La monospazzola SB-HS 1000 è una lucidatrice adatta alla manutenzione di pavimenti di grande superficie trattati con cere metallizzate; va usata con dischi abrasivi di marca primari del tipo UHS.

Corpo macchina

Motore trascinatore monofase ad induzione 230V 50Hz, potenza 1600 W, doppio condensatore con disgiuntore centrifugo; trasmissione a cinghia trapezoidale; macchina bilanciata elettronicamente a pieno regime per garantire il funzionamento senza vibrazioni; corpo macchina munito di due ruote posteriori antitraccia, di due ruotine montate su piastra ammortizzante, che consentono un utilizzo della macchina a ventaglio, come una comune monospazzola.

ISTRUZIONI PER L'USO

Alimentazione

La macchina è dotata di cavo tripolare a tre conduttori (giallo/verde = terra, blu = neutro, marrone = fase) con spina munita di messa a terra; deve essere collegata con prese 230V / 50Hz dotate di messa a terra che forniscano corrente alternata di caratteristiche corrispondenti a quelle indicate in targhetta di portata amperometrica sufficiente all'assorbimento di 2000 W.

Montaggio accessori

Assicurarsi che il disco abrasivo da usare sia del tipo adatto (16" – 406mm di diametro, tipo UHS), pulito ed in buone condizioni: per montarlo coricare la macchina sul manico facendo perno col piede sulle ruote posteriori; svitare l'anello ferma-disco, inserire il disco nuovo, rimontare l'anello, riportare la macchina in posizione verticale.

Accensione e spegnimento

Si ottiene spingendo verso il centro i cursori sopra l'impugnatura (interruttori di sicurezza atti ad impedire accensioni accidentali) e tirando le leve sotto l'impugnatura; per spegnere la macchina rilasciare tutti gli interruttori.

Uso della macchina

SB-HS 1000 garantisce lucidatura e manutenzione dei pavimenti trattati con cera metallizzata adatta per la manutenzione ad alta velocità.

Il pavimento dovrà essere pulito mediante scopatura od aspirazione e poi lucidato con la macchina; l'uso dell'accessorio spray (opzionale) con prodotto chimico adatto permetterà anche di eliminare gli eventuali segni sulla cera.

Assetto per l'uso : agendo sulla leva destra di sgancio, portare lo stelo e l'impugnatura all'altezza delle anche, giungendo ad una posizione di massimo bilanciamento

Funzionamento : inserita la presa di corrente e con l'assetto sopra descritto, la macchina si accende, agendo prima sui cursori di sicurezza, spingendoli verso il centro dell'impugnatura, poi premendo l'interruttore elettrico a mezzo delle due leve, posizionate sotto l'impugnatura.

Tale leva va mantenuta in posizione premuta al fine di ottenere un funzionamento continuo della macchina. Al rilascio, la stessa si bloccherà automaticamente.

Uso : la macchina, premuto l'interruttore di alimentazione, si metterà in funzione e dovrà essere utilizzata descrivendo brevi archi di cerchio, aventi come centro l'operatore stesso.

Tale brandeggio si ottiene abbassando o alzando leggermente l'impugnatura della macchina. Nel primo caso la macchina si sosta verso sinistra; nel secondo verso destra. Questi movimenti dovranno essere effettuati con dolcezza, per ottenere una docile risposta della macchina stessa per mantenere la macchina in un determinato punto, è sufficiente mantenere l'impugnatura ferma nella posizione di partenza.

Evitare assolutamente durante il lavoro di passare con la macchina sopra il cavo di alimentazione : ciò provocherebbe gravi danni e situazioni di pericolo!!!!!

Dopo l'uso

- Staccare la spina dalla presa, riavvolgere ordinatamente il cavo, pulire la macchina, sciacquare bene l'accessorio spray se presente.
- Smontare il disco abrasivo che altrimenti viene deformato e reso inservibile dal peso della macchina.
- Riporre la macchina in luogo coperto e riparato dall'umidità.

Manutenzione : la macchina è costruita in maniera tale da lavorare al meglio senza richiedere alcuna manutenzione oltre ai controlli sopra descritti.

SB-HS 1000

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

La ditta Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italia, dichiara, sotto la propria responsabilità, che i prodotti elencati, in base alla loro concezione e costruzione, sono conformi alle norme basilari di sicurezza ed antinfortunistiche delle direttive CE di seguito indicate.

In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

DECLARATION OF CE CONFORMITY

The company Ghibli S.p.A.,Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italy, declares, under its own responsibility, that the products mentioned above, by virtue of their design and type of construction, comply with the relevant fundamental safety and health requirements of the EC-directives listed below.
This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

EG-KONFORMITÄTSERKLUNG

Die Firma Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italia, erklärt, auf ihre Verantwortung, daß die oben genennte Produkte, aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in der Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

La Société Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italie, déclare, sous sa propre responsabilité, que les produits mentionnées ci-dessus, de par leur conception et construction et telles que nous les avons mises en circulation, sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et d'hygiène des directives CE en vigueur, reprises ci-après.
En cas de modification de la machine, effectuée sans notre accord, cette déclaration perde sa validité.

EU-OVEREENSTEMMINGSVERKLARING

De Firma Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italia, verklaart, op eigen verantwoordelijkheid, dat de hierboven genoemde produkten, op grond van de conceptie en het type, en de wijze waarop deze in omloop werden gebracht, voldoen aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidseisen van de hierna vermelde EG-Richtlijnen.
Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La sociedad Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno, Italia, declara bajo su propia responsabilidad, que los productos elencados en base a su concepción y estructura de construción, así como en cuanto al modelo comercializado por nosotros cumple con los requirimientos básicos de sanidad y seguridad correspondientes que exigen las CE -normativas reseñadas
La presente decalración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

DIRETTIVE CE – EC DIRECTIVES – EG RICHTLINIEN – DIRECTIVES CE – EU RICHTLIJNEN – CE NORMATIVAS

Macchine – Machines – Geräte – Machines – Maschinen – Máquinas : CE (98/37/CE)
Bassa tensione / Low tension / Niederspannungs / Basses tensions / Baja tensión :CE (73/23/CEE)+93/68/CEE
Compatibilità elettromagnetica /Electromagnetic Compatibility / Elektromagnetische Verträglichkeit / Elektromagnetische verenigbaarheid /compatibilidad electromagnética : CE (89/336/CEE) + 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Norme armonizzate applicate – Harmonised standards applied – Angewandte harmonisierte Normen – Normes harmonisées appliquées – Toegepaste geharmoniseerde normen – Normas armonizadas utilizadas

EN 60335-1	04-2004	CEI 61-150
EN 60335-1/A1/A11	01-2006	CEI 61-150;V1
EN 60335-2-10	08-2005	CEI 61-188
EN 60335-2-67	07-2005	CEI 61-213
EN 55014-1	11-2001	CEI 110-1
EN 55014-1/A1	08-2002	CEI 110-1;V1
EN 55014-1/A2	03-2003	CEI 110-1;V2
EN 55014-2	10-1998	CEI 210-47
EN 55014-2/A1	08-2002	CEI 210-47;V1
EN 61000-3-2	12-2005	CEI 110-31
EN 61000-3-11	08-2001	CEI 210-58
EN 60704-1	08-1998	CEI 59-7

MONOSPAZZOLE SINGLE BRUSHES GHIBLI	TENSIONE	FREQ.	POTENZA	PISTA DI LAVORO		VELOCITA'	PESO	PRESSIONE DI LAVORO	LUNGH. CAVO	RUMORE	LIVELLO VIBRAZIONI	DIMENSIONI	TRASMISSIONE
MODELLI	**V**	**Hz**	**W**	**mm**	**inch**	**giri/min**	**kg**	**g/cm2**	**m**	**db(A)**	**m/s^2**	**mm**	A CINGHIA BELT CORREA RIEM COURROIE
SB –HS 1000	230	50	1600	406	16	1000	39	43.20	15	56	<2,5	1200x720x420	

ISO 9001:2000

Ghibli S.p.A., Via Circonvallazione 5, 27020 Dorno (PV) Tel. ++390382848811 – Fax ++39038284668
www.ghibli.it - info@ghibli.it